

Producción de oclusivas y fricativas en hablantes bilingües tempranos (español/alemán)

Mario Ruiz (Hamburg)

La combinación español/alemán es aún un área insuficientemente explorada dentro del estudio de hablantes bilingües tempranos a la que este trabajo aspira a contribuir ofreciendo las conclusiones obtenidas tras el análisis acústico de las grabaciones efectuadas a 19 hablantes bilingües tempranos, 19 hablantes monolingües de alemán y 20 hablantes monolingües de español. A diferencia de las escasas publicaciones anteriores, centradas en infantes (Kehoe et al. 2004, Lleó & Rakow 2005 y Lleó 2006 entre otras), todos los participantes de esta investigación se encuentran en edad adulta.

Todos los participantes bilingües de este estudio tienen en común el haber adquirido ambas lenguas a una temprana edad, residir en el norte de Alemania y usar regularmente ambas lenguas en la actualidad. Por el contrario, difieren en cuanto a su lengua dominante, la cantidad de input recibido en cada lengua y el contexto en el que las adquirieron. Debido a tal diversidad en los perfiles sociolingüísticos de los participantes, la hipótesis de partida, confirmada por los primeros análisis, es que los análisis acústicos revelen una gran variedad en cuanto al grado de transferencia entre ambas lenguas.

Complementariamente a dichos análisis, se realizó una selección de las grabaciones efectuadas a cada bilingüe para que fuese valorada por un jurado de hablantes nativos (36 en español y 30 en alemán). La tarea de dicho jurado consistía fundamentalmente en escuchar diversas grabaciones, tanto de bilingües tempranos y tardíos como de monolingües, y valorar si la persona que estaban escuchando era nativa.

Finalmente, los datos de la valoración del jurado, de los análisis acústicos y del perfil sociolingüístico son cruzados mediante tests estadísticos que nos permitan establecer correlaciones entre los diferentes tipos de datos obtenidos.

Referencias

- Kehoe, Lleó & Rakow. 2004. Voice onset time in bilingual German-Spanish children. *Bilingualism. Language and Cognition* 7, 71–88.
- Lleó, C. 2006. The Acquisition of Prosodic Word Structures in Spanish by Monolingual and Spanish-German Bilingual Children. *Language and Speech* 49, 205–229.
- Lleó, C. & M. Rakow. 2005. Markedness Effects in Voiced Stop Spirantization in Bilingual German-Spanish Children. In Cohen, J.; McAlister, K.T.; Rolstad, K. & MacSwan, J. (eds.). *Proceedings of the 4th International Symposium on Bilingualism*, 1353–1371. Somerville: Cascadilla Press.